



# PIERINA CUZZI VARGAS

✉ pierina.cuzzi@gmail.com

☎ +51 999 109 245

📍 Lima - Perú

🌐 pierina.cuzzi

🌐 <https://www.linkedin.com/in/pierinacuzzi/>

## SOBRE MÍ

---

Traductora, MDTPer e intérprete profesional con competencias para la planificación, organización, toma de decisiones y capacidad para desarrollar trabajos en equipo, con disposición para enfrentar nuevos retos. Una persona con mucha empatía y pensamiento crítico que soluciona problemas con eficiencia y eficacia.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

---

- 5 años de experiencia como traductora.
- Experiencia en Multilingual Desktop Publishing.
- Experiencia con textos de psicología, construcción, minería, medicina, economía; textos legales, administrativos y académicos, entre otros campos.
- Combinación de idiomas: español, inglés y portugués.

De 07/2020 a la fecha  
(Lima-Perú) **STILLMAN TRANSLATIONS,**  
Traductora

Tareas:

- Traducción de documentos de diversa índole del inglés al español.
- Uso de la plataforma Plunet y las CAT Tools como SDL Trados, MemoQ y Xbench.

De 06/2020 a la fecha  
(Lima-Perú) **RWS MORAVIA,**  
Traductora de portugués

Tareas:

- Traductora del Proyecto Microsoft Skype | Windows | Office | Xbox Community
- Uso de la plataforma OddJob y la CAT Tool Memsources.

De 02/2020 a 06/2020  
(Lima-Perú) **ALDEAS INFANTILES SOS PERÚ,**  
Traductora de Padrinazgo Internacional (Temporal)

Tareas:

- Traducción y redacción de informes de padrinazgo.
- Traducción inversa y directa (inglés y español).

De 07/2019 a 08/2012  
(Lima-Perú) **JUEGOS PANAMERICANOS LIMA 2019,**  
Voluntaria intérprete del Servicio de Idiomas

Tareas:

- Facilitar la comunicación entre la prensa y los atletas.
- Interpretación de enlace en inglés, español y portugués.

De 05/2019  
a  
la fecha  
(Lima-

## **CENTRAD, UPC,**

Traductora Junior

Tareas:

- Uso de la herramienta SDL Trados para la traducción de documentos.
- Traducción inversa y directa de documentos de diversa índole (ES | EN | PT).

## **PROGRAMAS Y CAT TOOLS**

---

Microsoft Office	★ ★ ★ ★	Memsorce	★ ★ ★ ★
Photoshop	★ ★ ★ ★	MemoQ	★ ★ ★ ★
Illustrator e InDesign	★ ★ ★ ★	Xbench	★ ★ ★ ★
SDL Trados	★ ★ ★ ★	XTM	★ ★ ★ ★

## **IDIOMAS, CURSOS Y CERTIFICADOS**

---

- Inglés: Nivel Avanzado Superior (C1 Marco Común Europeo)
- Portugués: Nivel Intermedio-Superior (CELPE-BRAS 2018)
- Teaching Knowledge Test (2018) Band 3: Módulos 1, 2 y 3
- Curso de especialización online en Traducción Jurídica Profesional – Academia “Traducción Jurídica” (Valladolid, España)

## **EDUCACIÓN**

---

2014-2019  
Lima-Perú

**Bachiller en Traducción e Interpretación Profesional**  
Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC)

1999-2009  
Lima-Perú

**Primaria y Secundaria**  
Colegio María Reina Marianistas

## **REFERENCIAS**

---

→ Silvia Rubio Leigh - Jefa de Centrad (UPC)

E-mail: [silvia.rubio@upc.pe](mailto:silvia.rubio@upc.pe) | Telef.: +(51) 995 053 073

→ Adriana Carbajal Carrillo - Gestora de proyectos y MDTPer

E-mail: [info@adrianacarbajal.com](mailto:info@adrianacarbajal.com) | Telef.: +(51) 942 854 825

→ Laura Aguirre Castañeda - Coordinadora de Padrinazgo Internacional  
(Aldeas Infantiles SOS Perú)

E-mail: [laura.aguirre@aldeasinfantiles.org.pe](mailto:laura.aguirre@aldeasinfantiles.org.pe) | Telef.: +(51) 997 913 913